

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский)
университет**



Утверждено УС РАУ

Ректор

Сандоян Э.М.

«21» июня 2024, протокол № 282

ОПИСАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: «Синхронный и письменный перевод»

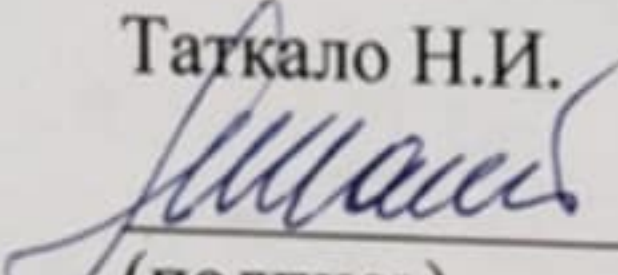
Форма обучения_очная_

**Программа разработана в соответствии с требованиями
ФГОС ВО № 992 от 12.08.2020**

Согласовано:

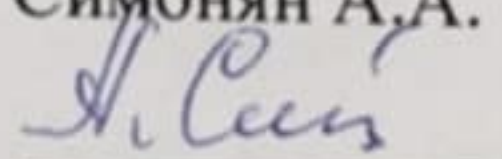
Директор Института филологии и межкультурной коммуникации

Таткало Н.И.


(подпись)

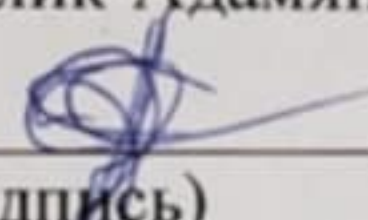
Заведующий Кафедрой теории языка и межкультурной коммуникации

Симонян А.А.


(подпись)

Руководитель образовательной программы

Мелик-Адамян Ш.Г.


(подпись)

1. ПАСПОРТ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Основная профессиональная образовательная программа (далее - ОПОП), реализуемая Государственным образовательным учреждением высшего профессионального образования Российско-Армянский (Славянский) университет по направлению подготовки/специальности «45.04.02.» Лингвистика (наименование направления)».

ОПОП соответствует требованиям Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки «45.04.02» Лингвистика» (утвержден № 992 от 12.08.2020г.).

Образовательная программа магистратуры осуществляется в очной форме (указываются соответствующий уровень и форма обучения).

Срок получения образования по программе составляет 2 года (указывается нормативный срок освоения образовательной программы в соответствии с ФГОС).

Объем программы магистратуры составляет – 120 зачетных единиц.

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

2.1. Указывается содержание программы, подробное описание цели и задач, актуальность и уникальность ОП, потребность рынка труда в выпускниках данного направления подготовки/специальности.

Цели:

- подготовка высококвалифицированных специалистов в области перевода и межкультурной коммуникации;
- обеспечение выпускников необходимыми знаниями и навыками для работы в различных сферах, требующих профессионального перевода и лингвистического сопровождения;
- развитие у студентов критического мышления и способности адаптироваться к различным культурным контекстам.

Задачи:

- обучение студентов основам теории перевода и практическим аспектам перевода различных текстов (литературных, технических, юридических и др.).
- формирование навыков устного и письменного перевода.
- изучение основ межкультурной коммуникации и понимание культурных различий.
- развитие профессиональной этики и компетенций, необходимых для работы переводчиком.
- ознакомление с современными технологиями и инструментами, используемыми в переводческой деятельности.
- подготовка к профессиональной сертификации и дальнейшему карьерному росту.

Актуальность и уникальность образовательной программы

Актуальность:

- **Глобализация и интернационализация.** В условиях глобализации возрастает необходимость в профессиональных переводчиках, которые могут обеспечить качественное межкультурное взаимодействие.
- **Растущий спрос на переводческие услуги в различных отраслях;**
- **Развитие технологий.** Современные технологии требуют перевода специализированных текстов, что увеличивает спрос на квалифицированных специалистов в этой области;
- **Международные проекты и сотрудничество.** Участие в международных проектах и коллаборациях делает перевод необходимым инструментом для достижения целей.

Уникальность:

- **Интеграция теории и практики.** Программа сочетает глубокое теоретическое обучение с практическими занятиями, что позволяет студентам сразу применять полученные знания;
- **Междисциплинарный подход.** Программа включает изучение различных аспектов перевода (технический, юридический, литературный и др.), что расширяет профессиональные горизонты студентов;
- **Использование современных технологий.** В учебный процесс интегрированы новейшие технологии перевода, что готовит студентов к реальным условиям работы;

- **Культурная компетентность.** Особое внимание уделяется межкультурной коммуникации, что делает выпускников готовыми к работе в международной среде.

Потребность рынка труда

- **Международные компании и организации.** Большие корпорации, работающие на международном рынке, постоянно нуждаются в профессиональных переводчиках для ведения бизнеса и общения с партнёрами;
- **Туристическая индустрия.** Туризм и гостиничный бизнес требуют квалифицированных специалистов для общения с клиентами из разных стран.
- **Издательства и СМИ.** Переводчики необходимы для перевода книг, статей и другой медийной продукции;
- **Государственные учреждения и НПО.** Международные и национальные организации часто нанимают переводчиков для перевода документов и участия в переговорах;
- **ИТ-компании.** Перевод специализированной документации и программного обеспечения.

2.2. Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры, могут осуществлять профессиональную деятельность

01	(Образование и наука)
----	-----------------------

Область профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры (далее – выпускники), могут осуществлять профессиональную деятельность: сфера межкультурной и межкультурной коммуникации. Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.3. В рамках освоения программы магистратуры выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов¹:

- переводческой;
- научно-исследовательской.

2.4. В рамках освоения программы бакалавриата /специалитета/ магистратуры входят учебная и производственная практики (*указать виды и типы практики, установленные ФГОС и рабочим учебным планом*):

- Учебная практика. Переводческая практика
- Производственная практика. Научно-исследовательская работа
- Производственная практика. Преддипломная практика

2.4. В блок Государственной итоговой аттестации могут входить (*указать форму/ы проведения ГИА в соответствии с ФГОС и рабочим учебным планом*):

- Защита магистерской диссертации

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

3.1 Образовательная программа устанавливает следующие универсальные компетенции (указать в соответствии с рабочим учебным планом):

Код универсальной компетенции (в соответствии с ФГОС)	Наименование универсальной компетенции (в соответствии с ФГОС)	Код индикатора достижения компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)	Наименование индикатора достижений компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)
УК -1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.	УК -1.1	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы критического анализа; основные принципы критического анализа
		УК -1.2	Умеет получать новые знания на основе методов научного познания; собирать и анализировать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе действий, эксперимента и опыта.
		УК -1.3	Владеет навыками исследования в сфере профессиональной деятельности с применением системного подхода; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования и высказывания аргументированных оценочных

			суждений при решении проблемных профессиональных ситуаций.
УК -2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	УК-2.1	Знает методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе.
		УК-2.2	Умеет обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; прогнозировать развитие процессов в проектной профессиональной области; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации проекта; анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы.
		УК-2.3	Владет навыками управления проектной деятельностью в области, соответствующей профессиональной деятельности; навыками анализа проектной документации, а также навыками разработки и реализации программы проекта в профессиональной области.

УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1	Знает стратегии и принципы командной работы, проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; нормативные правовые акты в сфере профессиональной деятельности; методы научного исследования в сфере управления человеческими ресурсами.
		УК-3.2	Умеет определять стиль управления руководства командой; вырабатывать командную стратегию; владеет технологиями реализации основных функций управления в сфере профессиональной деятельности, а также осуществлять исследования, анализировать и интерпретировать их результаты в области управления человеческими ресурсами.
		УК-3.3	Владеет навыками организации и управления командным взаимодействием при решении задач профессиональной деятельности, навыками работы в команде.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1	Знает компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации; основы и значение коммуникации в профессиональной сфере; современные средства информационно-коммуникационных технологий, особенности академического и профессионального

			взаимодействия в том числе на иностранном языке.
		УК-4.2	Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официальноделового стиля по профессиональным вопросам; анализировать систему коммуникационных связей в организации; применять современные коммуникационные средства и технологии в профессиональном взаимодействии.
		УК-4.3	Владеет принципами формирования системы коммуникации, навыками осуществления устного и письменного профессионального и академического взаимодействия, в том числе на иностранном языке; владеет технологией построения эффективной коммуникации в организации; передачей профессиональной информации в информационно телекоммуникационных сетях с использованием современных средств информационно-коммуникационных технологий.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	УК-5.1	Знает психологические основы социального межкультурного взаимодействия, направленного на решение профессиональных задач; основные принципы и методы организации деловых контактов с учетом национальных, этнокультурных

			и конфессиональных особенностей потенциальных коммуникаторов.
		УК-5.2	Умеет грамотно, доступно излагать информацию в процессе профессионального взаимодействия; соблюдать этические нормы межкультурного взаимодействия; анализировать и реализовывать социальное взаимодействие с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей оппонентов.
		УК-5.3	Владеет навыками организации продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки.	УК-6.1	Знает теоретические основы саморазвития, самореализации, самосовершенствования, а также способы и методы использования собственного потенциала; деятельностный подход в исследовании личностного развития; методы самооценки.
		УК-6.2.	Умеет оценивать свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), и оптимально их использовать для успешного выполнения

			порученного задания; определять приоритеты собственной деятельности и саморазвития и способы их совершенствования на основе самооценки; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.
		УК-6.3	Владеет навыками определения приоритетов личностного роста и способов совершенствования собственной деятельности на основе самооценки; принятия решений и их реализации в плане профессионального и личностного самосовершенствования; навыками планирования собственной профессиональной карьеры.

3.2. Образовательная программа устанавливает следующие общепрофессиональные компетенции (указать в соответствии с рабочим учебным планом):

Код общепрофессиональной компетенции (в соответствии с ФГОС)	Наименование общепрофессиональной компетенции (в соответствии с ФГОС)	Код индикатора достижения компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)	Наименование индикатора достижений компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие	ОПК-1.1.	Знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
		ОПК-1.2.	Умеет адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие

	культуре стран изучаемого иностранного языка.		функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.
		ОПК-1.3.	Владеет навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженной в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	ОПК-2.1.	Знает специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и английском языках
		ОПК-2.2.	Умеет вычленять особенности научного дискурса в конкретном речевом материале
		ОПК-2.3.	Владеет навыками продуцирования русскоязычного и иноязычного научного текста в различных жанрах.
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК-3.1.	Знает современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.
		ОПК-3.2.	Умеет адекватно определять методический потенциал

			современных электронных обучающих платформ для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам
		ОПК-3.3.	Владеет навыками применения современных подходов в обучении иностранным языкам, обеспечивающих развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.1.	Знает жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
		ОПК-4.2.	Умеет корректно порождать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение
		ОПК-4.3.	Владеет навыками порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения,	ОПК-5.1.	Знает модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

	<p>правилами речевого общения в иноязычном социуме.</p>	ОПК-5.2.	<p>Умеет идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p>
		ОПК-5.3.	<p>Владеет навыками корректного использования этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
ОПК- 6	<p>Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию.</p>	ОПК-6.1.	<p>Знает: общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности</p>
		ОПК-6.2.	<p>Умеет самостоятельно разработать справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p>
		ОПК-6.3.	<p>Владеет навыками соблюдения правил оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах</p>

ОПК -7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1.	Знает профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».
		ОПК-7.2.	Умеет эффективно использовать электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности
		ОПК-7.3.	Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.

3.3 Образовательная программа устанавливает следующие профессиональные компетенции (указать в соответствии с рабочим учебным планом):

Код профессиональной компетенции (в соответствии с рабочим учебным планом)	Наименование профессиональной компетенции (в соответствии с рабочим учебным планом)	Код индикатора достижения компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)	Наименование индикатора достижений компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)
Тип задач профессиональной деятельности — переводческий			
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.1.	Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; методы подготовки к выполнению перевода и поиска информации для него; грамматические, синтаксические, стилистические нормы,

			лексическую эквивалентность, способы и приемы переводческих трансформаций
		ПК-2.2	Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; переводить с одного языка на другой письменно; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона
		ПК-2.3.	Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно
ПК-3	Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-3.1.	Знает теорию устного перевода; виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; правила и приемы переводческой нотации; мнемонические техники; профессиональную этику; правила делового этикета
		ПК-3.2.	Умеет применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм

			лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
		ПК-3.3.	Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; системой способов и приемов адекватного перевода устных текстов разных жанров
Тип задач профессиональной деятельности — научно-исследовательский			
ПК-4.	Способен проводить научный анализ современных исследований в области лингвистики, теории и практики межкультурной коммуникации	ПК-4.1.	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.
		ПК-4.2.	Способен оценивать качество исследования в своей предметной деятельности.
		ПК-4.3.	Способен соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
ПК-5.	Способен спланировать и провести научное исследование в области лингвистики, теории и практики межкультурной коммуникации.	ПК-5.1.	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
		ПК-5.2.	Способен использовать понятийный аппарат лингвистики, теории межкультурной коммуникации в рамках научного исследования.
		ПК-5.3.	Владеет основами современных методов научного исследования,

			информационной и библиографической культурой
		ПК-6.2.	Распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов.
		ПК-6.3.	Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.